

**2. SZ. KIEGÉSZÍTŐ MEGÁLLAPODÁS A 2006. JÚLIUS 19-ÉN KELT  
ÉS 2007. JÚLIUS 25-ÉN MÓDOSÍTOTT BÉRLETI SZERZŐDÉSHEZ  
ZUSATZVEREINBARUNG NR. 2. ZUM MIETVERTRAG VOM 19. JULI 2006 UND MODIFIZIERT AM  
25. JULI 2007**

mely létrejött  
abgeschlossen zwischen

**a CEPD Befektetési és Ingatlanfejlesztési Kft.**

székhely: 1133 Budapest, Árboc u. 6.  
adóigazgatási azonosítószám: 12274259-2-41  
cégjegyzék szám: 01-09-660928

képviselve  
vertreten durch

**IMV Hungaria Ingatlankezelő Kft.**

székhely: 1133 Budapest, Árboc u. 6.  
adóigazgatási azonosítószám: 12916579-2-41  
cégjegyzék szám: 01-09-709867

mint Bérbeadó és  
auf Vermieterseite und

**BKV Zrt. DBR Metro Projekt Igazgatóság**

székhelye: 1072 Budapest, Akácfa u. 15.  
adóigazgatási azonosítószám: 12154481-2-44  
cégjegyzék szám: 01-10-043037

mint Bérlő részéről  
auf Mieterseite

a 1077 Budapest, Kéthly Anna tér 1. szám alatti ingatlan Greenpoint 7 irodaházra vonatkozó 2006. július 19-én kelt bérleti szerződésének kiegészítése tárgyában az alábbi feltételek mellett:  
über die Änderung des Mietvertrages vom 19. Juli 2006 im Greenpoint7 Bürohaus in 1077-Budapest Kéthly Anna Platz 1. zu den folgenden Bedingungen:

1) Felek megállapodnak, hogy a 2007. július 25-én kelt 1. sz. Szerződésmódosításban foglalt további 1 db parkolóhely (mélygarázs -3 szint 39. sz.) és az irodaház mélygarázsának -1. szintjén található 97,58 m<sup>2</sup> raktérterület vonatkozásában a bérleti szerződést 2008. május 14-i hatállyal megszüntetik.

Die Parteien vereinbaren, die Zusatzvereinbarung Nr. 1. vom 25. Juli 2007 bezüglich des Parkplatzes in der Tiefgarage -3 Nr. 39 und der Lagerfläche 97,58 m<sup>2</sup> auf Ebene -1 im gegenseitigen Einvernehmen mit 14. Mai 2008 aufzulösen.

2) Felek a 2006. július 19-én kelt alapszerződés és így a bérlet időtartamát további 12 hónappal meghosszabbítják 2011. január 1-től kezdődően 2011. december 31. napjáig.  
Die Parteien verlängern den Basisvertrag vom 19. Juli 2006 um weitere 12 Monaten vom 1. Jänner 2011 – 31. Dezember 2011.

Bérbeadó a teljes bérelt irodaterület tekintetében a meghosszabbított bérleti időszak 12 hónapja alatt 1,5 hónap bérleti díjmentes időszakot biztosít Bérlő számára 2011. január 1 – február 15-ig, de a Bérlő ezalatt az időszak alatt is köteles az üzemeltetési költségek megfizetésére

Der Vermieter räumt dem Mieter innerhalb der verlängerten 12 Monaten eine mietzinsfreie Periode von 1,5 Monaten (1. Jänner – 15. Februar 2008) für die gesamte Büromietfläche ein. Der Mieter hat auch in diesen Zeiträumen die Betriebskosten zu bezahlen.

**Ikt.sz: ASZ-005/2008**



**BED\_7ZTIWJN17CL**

DBR Metro - (C) Atlasz

*[Handwritten signature]*

*[Handwritten signature]*

Jelen szerződésmódosítás az alapszerződéssel és módosításaival együtt érvényes, annak elválaszthatatlan részét képezi. Az alapszerződés és módosításai a jelen módosítással nem érintett rendelkezései változatlan tartalommal érvényben maradnak.


Diese Zusatzvereinbarung ist nur mit dem Basisvertrag und mit den Änderungen gültig, und ist dessen wesentlicher Bestandteil. Die sonstige Punkte der obig genannten Basisvertrages und seiner Änderungen bleiben mit gleichem Inhalt aufrecht.

Fenti Kiegészítő Megállapodás három eredeti példányban készült, melyből minden szerződéses fél egy példányt kap.

Diese Zusatzvereinbarung wird in drei Ausfertigungen errichtet, wobei jede Vertragspartei ein Original erhält.

Budapest, 2008. április 7.

Budapest, 2008. április 7.

  
CEPD Befektetési és  
Ingatlanfejlesztési Kft.  
Bérbeadó

  
BKV Zrt. DBR Metró Projekt Igazgatóság  
Bérlő

**Budapesti Közlekedési Zártkörűen  
Működő Részvénytársaság**  
DBR Metró Projekt Igazgatóság  
1072 Budapest, Akácfa u. 15.

